CONGRATULATIONS to Kimi Kondo-Brown! (Kimi added the “Brown” part during the Fall 2000 semester when she and J.D. Brown from SLS were married.) The DPC finalized its review and made its recommendation to the Department Chair for the Assistant Professor of Japanese position specializing in assessment. Kimi has officially been offered the position and will be joining our tenure-track professorial faculty beginning Fall 2001. Omedetoogozaimashita Kimi!

NIHONGO NORYOKU-SHIKEN. The first Japanese Language Proficiency Test to be administered in Hawaii (December 3, 2000) produced impressive results. Examinees are required to apply for one of four levels for testing. Of the 41 UHM student examinees, approximately 20% (or 9) did not pass the level they applied for. Of the 17 students (7 were Japanese majors) who tested for Level 1 (the highest level and the level required for entrance into Japanese universities), ALL but one PASSED!

JAPANESE “3-3” COURSE MATERIALS DEVELOPMENT. In anticipation of the approval of the JPN 111-212 “oral” track courses to be offered beginning Fall 2001, a five-member committee (John Haig, Tomoko Iwai, Kimi Kondo-Brown, Katsuhiro Ota, Yuka Wada) has been diligently working on lessons and supplementary materials, with regular weekly meetings squeezed in to go over materials as they are written. Tomoko and Yuka are the designated-writers and as such are on full released time for Spring 2001. At present, they are working on revisions based on input from the at-large faculty while at the same time developing supplementary materials including audiotapes. The committee is also assisted by Dina Yoshimi for the culture notes, Dennis Ogawa and Janice Omura for proofreading, and Grace Ray for the layout.

KANJI MATERIALS DEVELOPMENT. A four-member committee (Kathy Kitsutani, Masami Lachmann, Miki Ogasawara, Dennis Ogawa) is currently revising the JPN 102 course packet “Reading and Writing with Basic Kanji” for publication by McGraw-Hill Co. as a companion workbook to Kana and Kanji: A Beginner’s Workbook (1997) used in JPN 100/101. A three-member committee (Susan Hirate, Kathy Kitsutani, Miki Ogasawara) is completing work on a kanji packet for JPN 202 to replace the current Basic Kanji Book beginning Fall 2001. This packet will consist of the kanji recommended by a JCC subcommittee (Susan Hirate, Kazue Kanno, Masami Lachmann, Miki Ogasawara, Misako Steverson) which based its recommendation on its review of the kanji covered in JPN 100-202.

CURRENT RESEARCH PROJECTS

Haruko M. Cook -- Continuing classroom research.

Stephen Fleming – “Disseminating technology-based models for distance education in critical Languages,” LLL project funded by National Security Education Program (NSEP); objectives include development and delivery of web-based courses in Chinese and Korean, and nationwide delivery of interactive television-based workshops in pedagogically effective methodologies for ITV-based instruction in critical languages.

Kyoko Hijirida – (1) “Teaching Oral Presentations,” (2) developing course materials for Practicum course.
Hsin-I Hsieh – Extending his CCG (compositional cognitive grammar) into Darwinian CCG by considering grammar as an evolving object. *Interaction* is now built in as a mechanism bridging the history and the structure of a language.


Tomoko Iwai – Socialization of older children in Japan.

Kazue Kanno – Continuing “sentence parsing by JSL learners.”

Yung-Hee Kim – (1) Continuing the book project on the lives and works of three modern Korean woman writers, Kim My-Lng-sun, Na Hye-sۣk, and Kim Wۣn-ju; (2) continuing the editing of *Readings in Modern Korean Literature,* part of a multi-volume textbook project by the KLEAR (Korean Language Education and Research) Center sponsored by the Korea Foundation. She just completed a chapter entitled “Korean Literature: Past and and Present” for Ho-Min Sohn and Yong-ho Ch’oe’s, eds., book *Korea: Its Tradition, Culture and Society.* Additionally, two articles (“Dialectics of Life: Hahn Moo-Sook (1918-1993) and Her Literary World,” and “Korean Narrative Genre in Socio-cultural Context: Discourse on Gender in Yi Kwang-su’s Mujï.ۡng [The Heartless]”) and a translation project on short stories of modern Korean woman writers are presently under publication review.

Kimi Kondo-Brown – (1) Continuing research on “Standards-Based Japanese FLES Program Evaluation,” (2) preparing an entry on heritage language development for an encyclopedia project “Literacy in America: An encyclopedia.”

Ying-che Li – (1) Completing Chinews Editing Software project (federal funding extended to September 30, 2001); (2) just completed editing a collection of writings containing 20 papers for publication in Beijing as “Writings on Chinese Historical and Comparative Syntax”; (3) continuing project on “Chinese Dialects in Southeast Asia” for the Chiang Ching-kuo Foundation.

David R. McCraw – (1) Book project, “Sacred Precincts: Five Southeastern Chinese Temples and How They Grew”; (2) “Net of Jewels”: A web-based course in Chinese poetry, consisting of texts, translations, notes, study questions, pronunciation guides, and links to online dictionaries; (3) Syntacticon: A comprehensive database of Classical Chinese sentence patterns, arranged by the 130 most common types, subarranged by chronology and degree of difficulty, with citations and notes.

Hiroyuki Nagahara – (1) “Typology of Accent Languages and the Role of Prosodic Phrasing in English and Japanese,” abstract submitted to the 11th Japanese/Korean Linguistics Conference to be held June 29-July 1, 2001 at the University of California, Santa Barbara; (2) “Compound Accentual Phrasing in Japanese – Cases Against Strict Layer Hypothesis.”

Nobuko M. Ochner – (1) Continuing work with Nakajima Atsushi; (2) Enchi Fumiko’s writings; (3) Hayashi Fumiko’s early narratives; (4) Role of culture in literary interpretation.

Katsuhiro J. Ota – (1) Distance education, development of web-based courses; (2) comparison of Japanese and Taiwanese orthography.

Ho-min Sohn – Continuing with the collaborative development of the volumes Korean Language in Culture and Society and A Dictionary of Korean Grammar and Usage.

Mildred M. Tahara – Continuing research on Classical Japanese Court poetry, 10th-13th century; image and text.

Giovanni Vitiello – Continuing work on two book-projects: a) male homoeroticism in late imperial Chinese literature and society; b) late Ming pornographic fiction. Revising English translation of a novella from the XVII century collection “Yichun xiangzhi” [Fragrant Essences of Spring].


**PUBLICATIONS: BOOKS, ARTICLES AND REVIEWS**


Ming Bao Yue – “‘Am I that Name?’ Women’s writing as cultural translation in early modern China,” in a special issue “Beyond Europe” of Comparative Criticism, vol. 22 (Cambridge University Press, 2000), pp. 63-89.

**PAPERS PRESENTED AT CONFERENCES**

Robert L. Cheng—“New Anaphors for Central Figure and Addressing Terminology Recognition from Larger Constructions to the Smaller Ones,” at the International Conference on Japan Studies, Taiwan National University, December 23, 2000.


“Differentiating the Japanese impersonal style from the informal style,” at the American Association for Applied Linguistics, St. Louis, Missouri, February 24-27, 2001. [Fundned by a URC Travel Award]


“Japanese Dinner Conversation: socialization of older children,” at the AAAL 2001 (American Association for Applied Linguistics) Annual Conference, St. Louis, Missouri, February 24-27, 2001. [Travel funded by a CJS Graduate Student Travel Award]


“An Analysis of Rater Factors in Measuring Japanese L2 Writing Performance,” at the Association of Teachers of Japanese Seminar held in conjunction with the Annual Meeting of the
Ying-che Li – “Analysis of Reduplication in Taiwan Mandarin and Its Influence from Taiwanese,” at the Sixth World Conference on Chinese Language Teaching, Taipei, Taiwan, December 27-30, 2000. [Travel funded by a Center for Chinese Studies Award]


Ho-min Sohn – “Evolution of Interactive Sentence Enders in Korean,” at the 20th Conference on Korean Studies in Europe, University of London, April 4-9, 2001. [Travel funded by an ORA Award]

Yumiko Tateyama – “Requests in Japanese as a Foreign Language (JFL) Classroom Discourse,” at the AAAL 2001 (American Association for Applied Linguistics) Annual Conference, St. Louis, Missouri, February 24-27, 2001. [Travel funded by a CJS Graduate Student Travel Award]

Arthur Thornhill – “Yuya and Shunkan: Author! Author!”, at the Annual meeting of the AAS, Chicago, March 22-25, 2001. [Travel funded by a URC Award]

Alexander Vovin – “Dene-Caucasian hypothesis: the myth and the reality,” at the 2001 Pacific Neighborhood Consortium (PNC) Annual Conference, City University of Hong Kong, Hong Kong, January 18-21, 2001. [Travel funded by City University of Hong Kong]

Tao-chung Ted Yao -- “Wangji wangluyu dang’an wenjianjia pingjian” [Internet and Portfolio Assessment], at the Sixth World Conference on Teaching Chinese, Taipei, Taiwan, December 26-30, 2000. [Partial funding from Center for Chinese Studies]


Ming Bao Yue – “There is no Place Like Home: The Transnational Making of Chinese Subjects through Taiwan Films of the 60s and 70s,” at the “Remapping Taiwan” conference, UCLA, October 13-15, 2000. [Funded by the Center for Chinese Studies, UCLA] Also presented at the UHM Political Science Colloquium series, March 16, 2001.
OTHER PROFESSIONAL ACTIVITIES

Robert L. Cheng continues as a consultant for the Research Center for Humanities of the ROC National Science Foundation, National Taiwan University, 1999-2002. In late January he attended an advisory meeting of the Humanities Studies Center of the National Research Council in Taiwan. In early March, he traveled to Washington, D.C., to attend a meeting of the Chiang-ching Kuo Foundation to screen award applicants.

Joel R. Cohn continues as a member of the CJS Japanese Studies Endowment Committee through December 31, 2003. He recently served on a TPRC (Tenure/Promotion Review Committee) for the University, January-February 2001, and also on the Year-in-Japan (Konan) Program Application Review Committee for the UH Study Abroad Center.

Haruko M. Cook continues as a member of the Admissions Review Committee of the Second Language Acquisition program, and the LLL Curriculum Committee.

Stephen Fleming was the workshop designer and instructor for “Task-based Activities and ITV: Language Learning in Action,” an ITV- and Web-based two-day workshop (December 14-15, 2000) hosted by California State University which linked sites in San Diego, Long Beach, and Chico. He was the Chair of the Language and Technology Committee for the LLL Languages 2000 Project. He was recognized by the Hawaii Association of Language Teachers (HALT) with an Excellence in Teaching Award for the year 2000. Currently, Stephen is serving a two-year term (1999-2001) as Secretary for the Distance Learning SIG and ACTFL.

Kyoko Hijirida presented her research results on the CJS Japan Endowment-funded “Monbusho’s Policy of Japanese Language Education for Foreign-born Students” with Kazutoh Ishida at the Center for Japanese Studies on November 3, 2000. She was invited by the Alliance of Associations of Teachers of Japanese (ATJ-NCJLT) to participate in the Conference on Japanese Language Teaching Credentials held at the Japan Foundation Los Angeles Office and Language Center, February 2-3, 2001. She was most recently invited as an observer/commentator at the annual workshop of the Hawaii Kyoiku Kai held at the Sheraton Waikiki Hotel, February 28, 2001.

Hsin-I Hsieh served on a Tenure/Promotion Review Committee for the University for this academic year.

Robert N. Huey represented the UH at the 25th Anniversary celebration of the Konan-Illinois Program, in Kobe, Japan, October 30-November 3, 2000. He has been appointed to the Graduate Council since Fall 2000.

Kazue Kanno was recently appointed to serve on the editorial board of the journal of the Japan-based Acquisition of Japanese as a Second Language (AJSL) association beginning January 2001. She attended the Annual Conference of Dainigengo Shutoku Kenkyuu (AJSL) in Tokyo, December 16-17, 2000.

Yung-Hee Kim participated in the oral dissertation defense by Kyoung-Kook, Department of Linguistics, as the Outside Member, March 15, 2001.
Kimi Kondo-Brown served as a member of the editorial advisory board of an international refereed journal, *Journal of Language, Identity, and Education*. During Fall 2000 she also served as (1) coordinator of the LLL Placement and Credit Advisory Committee assigned to develop a policy for second language back-credits, and (2) a member of the Academic Planning Committee for the 2001 PacSLRF (Pacific Second Language Research Forum). She continues to work with the State DOE as a testing specialist, making regular visits to Aina Haina Elementary School for their pilot standards-based Japanese language program, which is funded by a Title VII Federal Foreign Language Assistance Grant. Kimi is currently serving as a member of the University-wide assessment group which is writing a draft assessment report in preparation for the next visit by the WASC (Western Association of Schools and Colleges) review team.

Ying-che Li traveled to Hong Kong on the invitation of Polytechnic University to make an assessment of their Chinese Language Centre, March 26-April 1, 2001.

Hiroyuki Nagahara served as a referee of abstracts submitted for the 10th Japanese/Korean Linguistics Conference held at UCLA, October 13-15, 2000. He is currently a member of the organizing committee, and EALL representative, for the Fifth Annual LLL Conference for Graduate Students to be held April 7, 2001. He is also serving a three-year term as Vice President of the Pacific and Asian Communication Association.

Nobuko M. Ochner presented a talk on “Hayashi Fumiko’s Horoki: A question of its genre,” at an EALL Seminar, October 12, 2000. She contributed an encyclopedia article on “Enchi Fumiko” for the *Encyclopedia of Asia* (6 vols.), compiled by Berkshire Publishing for a 2002 publication date. She continues as a member of the CJS Admissions Committee for this academic year, 2000-2001, and as a member of the Council on Program Review for 2000-2003, for which she was the convener of the Review Team on the Art Program. During the month of March 2001, she was an abstract reader for the LLL Graduate Student Conference, and served on the LLL Excellence in Teaching Award Committee, and was the CJS Acting Director pro tem (March 9-26). She continues as committee member for two Ph.D. students, one in Linguistics and one in SLA. Two other graduate students on whose committees she was a member, an M.A. in Asian Studies and a Ph.D. in Linguistics, has since successfully passed their oral defenses.

Kakuko Shoji continues to serve on the Monbusho (Research) Scholarship Committee, and is coordinating the Nihongo Noryoku Shiken. In October 2000 she received the first Japanese Consul General’s Commendation Award from the Japanese Government.

Mildred M. Tahara organized and assisted with the pre-show reception for “The African Tragedian” (Kennedy Theatre, October 7, 2000) as a continuing board member of the Colleges of Arts & Sciences Alumni Association (CASAA). She then attended the 23rd annual meeting of the American Literary Translators Association (ALTA) in San Francisco, October 18-22, 2000 [travel funded by a CJS Endowment award]. As a member of the Ad Hoc LLL Committee for the Japanese Language Proficiency Test [Nihongo Noryoku Shiken], she proctored the first Hawaii exam on December 3, 2000. She is currently serving a three-year term (2001-2003) as a member of the Literary Arts Panel of the State Foundation on Culture and the Arts (SFCA), and helped to finalize grant proposals/applications on February 1, 2001. She later attended the annual meeting of the AAS in Chicago (March 22-25) and participated in a special session on teaching bungo [classical Japanese].

Giovanni Vitiello traveled to Chicago to attend the annual meeting of the Association for Asian Studies, March 22-25, 2001.
Alexander Vovin continues as an editorial board member of the *Diachronica* and *Migracijske Teme*, and a member of the CJS Executive and CKS Research committees. He served as a referee for grant proposals submitted to the National Endowment for the Humanities.

Tao-chung Ted Yao conducted two workshops between February 25 and March 1, 2001: “Technology and Chinese Language Instruction” at the Taipei American School, and “Perspectives on Mandarin Program Development” at the Hong Kong International School.

Dina R. Yoshimi gave presentations on “Narrative as an Effective Instructional Approach” to two groups of visiting ESL teachers from Korea on behalf of the Center for Asia-Pacific Exchange (CAPE) in January 2001.

Ming-Bao Yue was a discussant at three conferences: (1) panel on “Interdisciplinarity and Pacific Island Studies,” at the Pacific Island Conference, UH, November 15, 2000, (2) panel on “Gender Issues in Language, Literature and Art,” EWC-participants conference, EWC/UH-Manoa, February 12-16, 2001, and (3) panel on “Marginal Memories: Lesser Known Controversies and Collaborations in American and Japanese Remembrances of the Pacific War,” AAS conference, Chicago, March 22-25, 2001. She and Geoff White jointly presented “Doing CS in Hawaii: The ICS-program” for the Ethnomusicology Forum, March 11, 2001. She is currently participating in the planning of the NRC-supported EALL 360 Literary Traditions of East Asia: “Alternative Voices” to be co-taught with Joel Cohn and Yung-Hee Kim in Fall 2001. During the past two months, Professor Yue devoted part of her time to organizing campus visits for three visitors: (1) Professor Kuan-Hsing Chen from the National Tsinghua University, Taiwan, who gave a lecture on “Club 51: The Culture of U.S. Imperialism” and a workshop on “The Problematics of Inter-Asia Cultural Studies” for the EWC/LLL Intercultural Studies (ICS) Program which was co-sponsored by EALL; (2) Professor Ben Rampton from the Institute of Education, Sociolinguistics, King’s College, University of London, who gave an LLL lecture on “Language Crossing, Cross-Talk, and Cross-disciplinarity in Sociolinguistics,” and another for the ICS Program on “Sociolinguistics and Cultural Studies,” co-sponsored by EALL; (3) Dr. Gladys Brown, Interim Associate Director of the Office of Women in Higher Education, American Council of Higher Education, Washington, D.C., who met with UHM deans and directors and gave a lecture on “Towards Creating a Model Multicultural Academic Community.” She was recently appointed as the Vice-chair of the Manoa Faculty Senate ad-hoc General Education Committee for 2001-02. She continues as the co-director of the International Cultural Studies Certificate Program, co-sponsored by EWC and UH, and continues as a member of the President's Commission on Diversity and the Executive Committee of the Center for Chinese Studies.

**ONGOING DEPARTMENTAL ACTIVITIES**

Our Department’s *EALL EAST ASIA BROWN BAG SEMINAR*, organized by Hiroyuki Nagahara:


*Masami Lachmann,* “Using Technology in the Second Language Classroom,” a report on a Summer 2000 workshop at CARLA (Center for Advanced Research on Language Acquisition), University of Minnesota. Her participation was supported by the UHM CJS Japanese Language Faculty Development Grant. (January 18, 2001)
Nobuko Ochner, “Hayashi Fumiko’s H.îr.îki [Records of Wanderings]: A question of its genre. (October 12, 2000)

OUR GRADUATE STUDENTS:

Kyle Ikeda presented his paper on “Gender Representations and the Construction of Okinawan Masculinity in Oshiro Tatsuhiro’s Cocktail Party,” December 8, 2000, as his capstone project for the EWC Cultural Studies Project. He presented this same paper at the 53rd Annual Meeting of the Association for Asian Studies in Chicago, March 22-25, 2001 [travel funded by a CJS Graduate Student Travel Grant]. Following this Conference, Kyle visited Okinawa from March 25-30 with three other EWC students to prepare for a federally-funded UH-EWC and Okinawa exchange program.


Erica Zimmerman, Ph.D. student in Japanese Language, co-presented a paper “A Meta-analysis of a CMC project for L2 Japanese Learners” with co-authors Chie Fukuda, Saeko Komori, and Shioko Yonezawa at the Hawai’i Association of Language Teachers (HALT)

CHECKING OUT OUR FORMER COLLEAGUES and GRADUATES

Yuka Ando, Instructor in Japanese from 1992-95, is teaching at the University of Duisburg.

Scott Saft, Ph.D. in Japanese Language, Spring 2000, is now an Assistant Professor in the Department of Modern Languages and Modern Cultures at the University of Tsukuba.

Yumiko Sato, Ph.D in Japanese Language, Spring 1998, is now an Associate Professor [Jokyoju] at Tokyo University of Foreign Studies. Her husband, Yutaka, who earned his M.A. in Japanese in 1986 then went on for a Ph.D. in Linguistics both at UHM, is now an Associate Professor [Junkyoju] at International Christian University, working with another former colleague, Machiko Netsu.


CONGRATULATIONS to our Fall 2000 Master’s and Doctoral graduates:

Satyavati Benes, M.A. in Japanese Literature, enjoying post-school/pre-work life with Lily while checking out the job market.

Christina Cummings, M.A. in Japanese Literature, now at Occidental College, Illinois.

Shu-fen Fujitani, Ph.D. in Chinese Language, “Mandarin le in Linguistic, Interlanguage and Sociolinguistic Conext”; Assistant Professor of Chinese, Kapiolani Community College.

Rie Katayama, M.A. in Japanese Language, will be residing in Bhutan with her husband who lives and works there.

Kui Duck Oem, Ph.D. in Chinese Literature, “The Boudoir Lament Poetry of the Six Dynasties”; Associate Professor of Chinese, Chungnam National University.


Peter Rodbell, M.A. in Japanese Literature.
Yoshiko Sonoda Vergara, M.A. in Japanese Language, presently teaching Japanese part-
time at Hawaii Baptist Academy’s afternoon program and at Nuuanu Elementary School.